

Nederlandstalig
onderwijs

Ik ga naar school

أنا ذاهبٌ إلى المدرسة



VLAAMSE
GEMEENS
CHAPSCO
MMISSIE



IN DE WEER
VOOR BRUSSEL

Nederlands
عربي



Ik ga naar school

أنا ذاهبٌ إلى المدرسة



Wat heb ik goed geslapen. Mama helpt me bij het **wassen** en **aankleden**. Ze vertelt me dat ik mijn **knuffel** mee naar beneden moet nemen. Knuffel mag vandaag mee naar school.

كم نمت جيداً. أمي تساعدني في **الغسل** وارتداء الملابس. وتقول لي بأنه عليّ إحضار دميتي معي إلى الأسفل. فاليوم يمكنني اصطحاب **الدمية** معي إلى المدرسة.



Papa en broer zitten al aan **tafel**. We eten samen **boterhammen**. Broer vraagt me wat ik met mijn knuffel zal doen...

والدي وأخي يجلسان على الطاولة. نتناول الساندويتشات سوية. يسألني أخي ماذا سأفعل مع دميتي...



Op de **speelplaats** speel ik nog even met mijn vriendjes.
Papa blijft tot de bel gaat. Hij praat nog even met **juf** Sofie en
met andere papa's en mama's.
En daar hoor ik de **bel** al. Ik geef papa nog een kusje en ga in
de rij staan. Tot straks.

في الملعب أَلعب قليلاً مع أصدقائي. يبقى والدي إلى أن يقرع الجرس. يتحدث
قليلاً مع المعلمة صوفي وأهالي أطفال آخرين.
ها هو الجرس يقرع. أعطي والدي قبلة وأذهب للوقوف في الصف. إلى اللقاء.



Alle **kindjes** in de klas hebben een knuffel mee. Fier haal ik mijn knuffel uit mijn boekentas en ga in de **kring** zitten. Iedereen mag iets over zijn knuffel **vertellen**. Vandaag zal ik de hele dag met knuffel mogen spelen.

أحضر جميع الأطفال في الفصل الدراسي الدمى معهم. وبفخر أخرج دميتي من حقيبتي وأذهب للجلوس في الحلقة. يمكن لكل واحد أن يقول شيئاً عن دميته. واليوم يمكنني أن أعب مع دميتي طوال النهار.



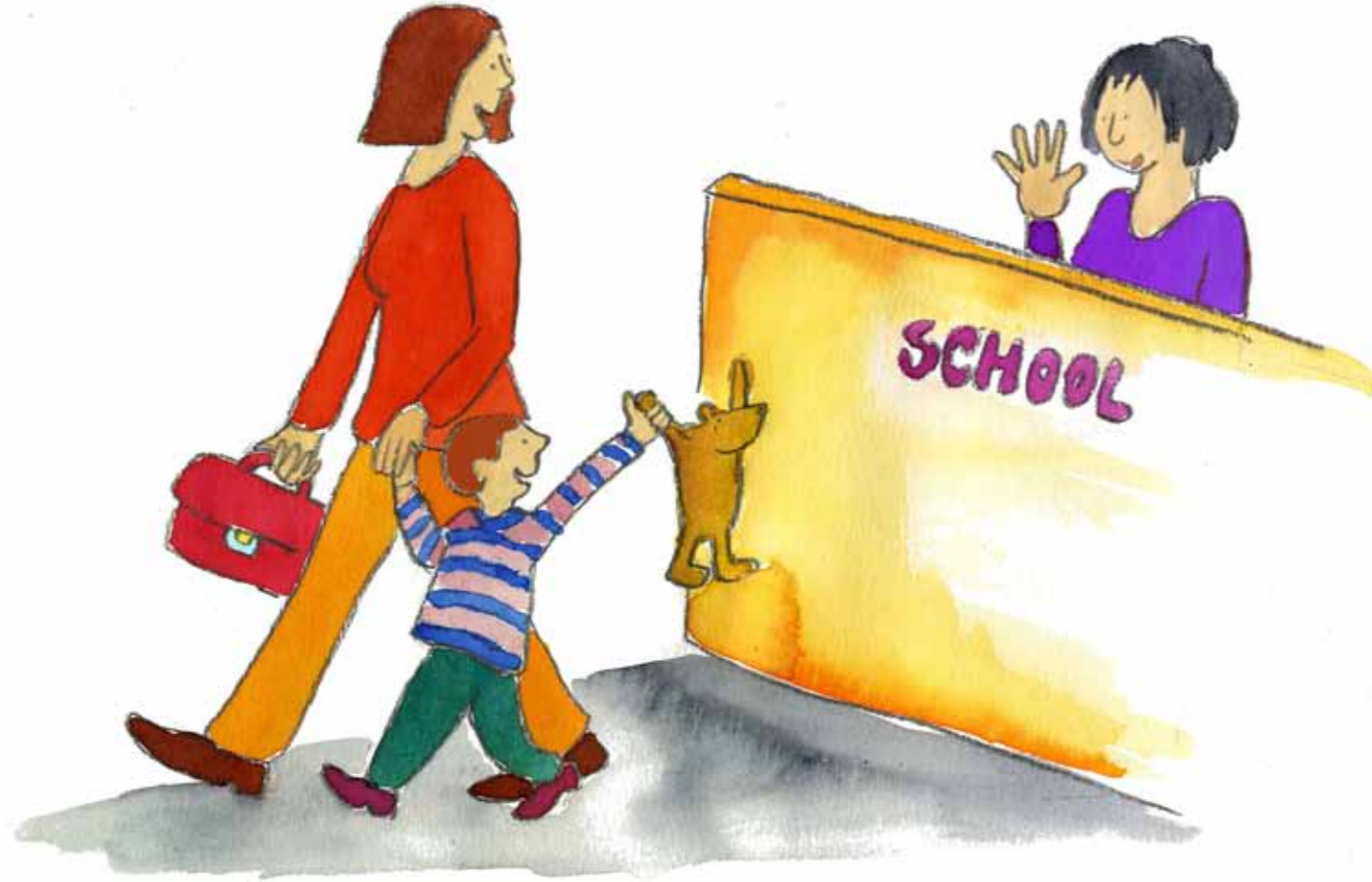
Het is tijd om te **eten**. Eerst gaan we nog naar het **toilet**.
Juf Nele helpt me met de knoop van mijn broek.
Juf Sofie wacht tot iedereen in de **rij** staat. Ze zingt
ondertussen ons berenlied.

حان وقت الطعام. في البداية نذهب إلى المرحاض. تساعدني المعلمة نيلي بفك زر بنطالي.
تنتظر المعلمة صوفي حتى يقف الجميع في الصف. وفي الوقت نفسه تغني لنا أغنية الدببة.



Juf Sofie maakt met enkele kleuters een **bedje** voor knuffel.
Mama speelt ondertussen met mij en enkele vriendjes in de
poppenhoek. We geven onze knuffels eten, wassen ze en stoppen
ze in bed.

مع بعض الأطفال، تصنع المعلمة صوفي سريراً للدمية. وفي الوقت نفسه تلعب أمي
معي ومع بعض أصدقائي في زاوية الدمى. نعطي الدمى طعاماً، ونغسلها ونضعها في
السرير.



Knuffel en ik hebben een fijne dag gehad. We hebben een nieuw liedje geleerd. Mama neemt me mee naar huis.

De juf praat nog wat met haar. Daarna zwaai ik naar de juf en zeg: 'tot morgen!' Ik zing de hele weg naar huis. Mama vindt dat leuk en probeert het liedje mee te zingen. Straks zal ik het liedje ook voor papa zingen en steek ik knuffel in bed, want knuffel is moe.

كان يومي أنا ودميتي طيباً. تعلمنا أغنية جديدة. والدتي تأخذني إلى البيت. المعلمة تتحدث معها قليلاً. ومن ثم ألوح بيدي للمعلمة، وأقول: "إلى اللقاء غداً!". أغني طوال الطريق إلى البيت. ماما يعجبها غنائي وتحاول أن تغني معي. وبعد قليل سأغني الأغنية لوالدي وأضع الدمية في الفراش لأنها تعب.



Mama en ik vertrekken naar de **bib**. Ik wil boekjes over knuffels en konijnen. Mama zal me helpen zoeken. Mama brengt eerst mijn broer naar de **sportzaal**. Hij leert turnen, samen met zijn vrienden van school.

ننطلق أنا وأمي إلى المكتبة. أريد كتاباً عن الدمى والأرانب. وستساعدني أمي بالبحث. في البداية، تأخذ أمي أخي إلى صالة الرياضة. فهو يمارس رياضة الجمباز مع رفاقه في المدرسة.



Als we thuiskomen, zorgt mama voor het **eten**. Samen dekken we de tafel. Na het eten bouw ik een **toren** met papa. Papa kan veel vertellen over huizen bouwen. Papa doet dat in een andere taal dan mama. Ik spreek dus **mama-taal** en **papa-taal**!

عند وصولنا إلى البيت، تحضّر والدتي **الطعام**. نهىء المائدة سوية. وبعد الطعام، أبنى برجاً مع بابا. يمكن لوالدي أن يخبرنا الكثير عن البناء. وبلغة غير اللغة التي نتكلم بها أمي. إذن، فأنا أتكلم لغة أبي ولغة أمي!



Het is bijna **bedtijd**. Ik ga met mama en broer naar boven om mijn tanden te poetsen en mijn pyjama aan te trekken. Ik kruip in bed bij knuffel. Mama neemt het **boekje** van de bib. Het boekje van konijn. Broer komt ook op mijn bed zitten. Samen luisteren we naar mama. Mama vertelt iets bij elke tekening. Ik wil mijn liedje nog eens zingen. Maar ik word al wat **moe**. Morgen mag knuffel weer mee naar school. Mama geeft me een zoen en broer gaat ook slapen. **Slaapwel**, tot morgen.

حان موعد النوم تقريباً. أذهب مع أمي وأخي إلى الأعلى لأفرشي أسناني وارتي البيجاما. ادخل الفراش بجانب دميتي. تتناول أمي كتاب المكتبة. كتاب الأرنب. يأتي أخي أيضاً ويجلس على سريري. ومعاً نستمع إلى ماما. تخبرنا والدتي قصة عند كل صورة. أريد أن أغني أغنيتي. ولكنني تعب بعض الشيء. غداً يمكن لدميتي الذهاب معي إلى المدرسة أيضاً. تقبّلي أمي، ويذهب أخي أيضاً للنوم. تصبح على خير، إلى اللقاء غداً!



Deze publicatie is het resultaat van een samenwerking tussen de Algemene directie Onderwijs en Vorming en het Onderwijscentrum Brussel.



Met steun van het Impulsfonds voor het Migrantenbeleid